



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
6 de febrero de 2003  
Español  
Original: árabe

---

### **Cartas idénticas de fecha 4 de febrero de 2003 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 4 de febrero de 2003 (véase el anexo).

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Mohammed A. **Aldouri**  
Representante Permanente



**Anexo de las cartas idénticas de fecha 4 de febrero de 2003 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

**Actividades de los equipos de inspección de la UNMOVIC y del OIEA en el Iraq realizadas el martes 4 de febrero de 2003**

**I. Equipo de inspección del OIEA**

1. Un grupo integrado por tres inspectores salió del Hotel Canal a las 9.00 horas y se dirigió a la Fábrica Al-Maamun, perteneciente a la Empresa Pública Al Rashid, una de las corporaciones del Organismo de Industrias Militares, que está situada 50 kilómetros al sur de Bagdad. El grupo inspeccionó los almacenes centrales de la fábrica, examinó los lotes recibidos de aisladores y tomó muestras de éstos. Concluidas las tareas, que duraron dos horas y media, el grupo regresó al Hotel Canal.

2. Un segundo grupo compuesto por 10 inspectores salió del Hotel Canal a las 9.00 horas y se dirigió al emplazamiento de la fábrica Al-Salam, clausurada, que actualmente está ocupado por una unidad militar. El día anterior fue inspeccionado por el equipo de armas biológicas de la UNMOVIC. El grupo midió la radiactividad en las calles y los edificios del emplazamiento por medio de instrumentos portátiles. Concluidas las tareas, que duraron tres horas y media, el grupo regresó al Hotel Canal.

**II. Equipo de inspección de la UNMOVIC (armas biológicas)**

El equipo, integrado por 11 inspectores salió del Hotel Canal a las 9.00 horas y se dirigió a la Empresa Pública Al-Nasr al-Azim, perteneciente al Organismo de Industrias Militares, que está situada en la zona de Al-Dawra, en Bagdad. El equipo se entrevistó con el director general de la empresa a quien pidió detalles sobre las actividades que allí se realizaban; también preguntó cuántos empleados tenían título de doctor, qué técnicas se empleaban en el proceso de soldadura y si la empresa estaba especializada en la fabricación de depósitos forrados. El equipo inspeccionó las fábricas y los almacenes de la empresa, tomó fotografías y filmó en vídeo algunos equipos y productos y utilizó un instrumento para detectar metales. Concluidas las tareas, que duraron tres horas, el equipo regresó al Hotel Canal.

**III. Equipo de inspección de la UNMOVIC (misiles)**

1. Un grupo integrado por cinco inspectores salió del Hotel Canal a las 9.00 horas y se dirigió a la fábrica Al-Milad, perteneciente a la Empresa Pública Al-Hariz, una de las corporaciones del Organismo de Industrias Militares. El equipo puso etiquetas en algunos misiles tierra-aire y quitó las etiquetas de algunos otros. Concluidas las tareas, que duraron una hora y 40 minutos, el grupo regresó al Hotel Canal.

2. Un segundo grupo integrado por cuatro inspectores salió del Hotel Canal a las 8.00 horas y se dirigió a la fábrica Al-Maamun, perteneciente a la Empresa Pública Al-Rashid. El grupo se entrevistó con el director de la fábrica a quien pidió detalles sobre el proceso de aislamiento del misil Al-Fatah y la fabricación de los aisladores.

El grupo inspeccionó el taller mecánico para la fabricación de los aisladores, el taller de caucho y el almacén de productos químicos y verificó los equipos marcados con etiquetas. Concluidas las tareas, que duraron tres horas y media, el grupo regresó al Hotel Canal.

3. Un tercer grupo compuesto por cuatro inspectores salió del Hotel Canal a las 9.00 horas y se dirigió al emplazamiento de Al-Rifah, perteneciente a la Empresa Pública Al-Karama, una de las corporaciones del Organismo de Industrias Militares, que está situado en la zona de Amiriya Al-Faluya, 70 kilómetros al oeste de Bagdad. El grupo observó el proceso de prueba estática del misil Al-Samud y lo filmó en vídeo. Concluidas las labores, que duraron seis horas, el grupo regresó al Hotel Canal.

#### **IV. Equipo de inspección de la UNMOVIC (armas químicas)**

1. Un grupo integrado por nueve inspectores salió del Hotel Canal a las 9.15 horas y se dirigió a la Empresa Pública de equipamiento agrícola, perteneciente al Ministerio de Agricultura, que está situada en la zona de Al-Wizariya, en Bagdad. El grupo se entrevistó con el director general de la empresa al que preguntó cuál era su especialidad, cuánto tiempo llevaba en la empresa y dónde había trabajado anteriormente. También preguntó por el número de trabajadores, el número de éstos con titulación superior, el número de almacenes de pesticidas y el tipo de pesticidas, y cuáles eran las enfermedades que afectaban más a la producción agrícola. El grupo inspeccionó los departamentos financiero, de importación y de comercialización, los almacenes y la computadora. Concluidas las tareas que duraron cuatro horas y media, el grupo regresó al Hotel Canal.

2. Un segundo grupo integrado por siete inspectores salió del Hotel Canal a las 9.00 horas y se dirigió a la Central de purificación de agua Al-Dawra, dependiente del Departamento de Agua de Bagdad. Preguntó a los especialistas de la central por el proceso de purificación de agua y por el laboratorio de pruebas. Inspeccionó el laboratorio de análisis, las bombas utilizadas para extraer agua del río y las piletas de sedimentación y purificación. El grupo concluyó sus tareas, que duraron una hora y media, tras lo cual regresó al Hotel Canal.

#### **V. Equipo de inspección mixto de la UNMOVIC en Mosul**

El equipo, integrado por 15 inspectores, salió del Hotel Palacio de Nínive a las 9.00 horas y se dirigió a las fábrica de azúcar y levadura, perteneciente al Ministerio de Industria y Minería, que está situada cerca del aeropuerto de Mosul. El equipo se entrevistó con el director general de la fábrica y algunos especialistas a los que pidió detalles sobre el organigrama de la fábrica, su evolución durante los cuatro últimos años y sus productos principales; también preguntó si la fábrica disponía de algún mecanismo concreto para recoger la remolacha azucarera, cuál era el porcentaje del suministro anual de remolacha azucarera y si había progresado la producción de azúcar en los cuatro últimos años. El equipo verificó las declaraciones y las etiquetas e inspeccionó todas las instalaciones y talleres de la fábrica. Concluidas las tareas, que duraron tres horas y media, el equipo regresó al Hotel Palacio de Nínive en Mosul.

## **VI. Grupo de inspección mixto de la UNMOVIC**

1. Un grupo compuesto por 11 inspectores salió del Hotel Canal a las 9.30 horas y se dirigió a unos terrenos agrícolas contiguos a la Fábrica de gas Al-Tayi, 20 kilómetros al norte de Bagdad. El grupo inspeccionó los terrenos agrícolas de un particular y, a continuación, se dirigió a los almacenes de munición Al-Tayi, 35 kilómetros al norte de Bagdad. Inspeccionó varios de esos almacenes y anotó el tipo de munición que había en ellos. Utilizó un instrumento de detección de elementos químicos. El grupo concluyó sus tareas, que se prolongaron durante cinco horas, tras lo cual regresó al Hotel Canal.
2. Un segundo grupo integrado por seis inspectores salió del Hotel Canal a las 9.40 horas y se dirigió a los almacenes de munición Al-Tayi. Se entrevistó con el comandante de los almacenes a quien preguntó cuál era el organigrama y cuáles los nombres de los empleados de los almacenes. Asimismo, hizo preguntas sobre cuatro ojivas vacías del misil Karrar de 122 milímetros, que recientemente fue declarado por el Iraq. El grupo inspeccionó todos los almacenes utilizando instrumentos de detección de elementos químicos. Concluidas las tareas, que duraron siete horas, el grupo regresó al Hotel Canal.
3. Un tercer grupo salió del Hotel Canal a las 9.40 horas y se dirigió a una granja agrícola particular en la zona de Al-Tayi, 40 kilómetros al norte de Bagdad. Tras pedir permiso al vigilante, el grupo entró en la granja. A continuación, se dirigió a los almacenes de munición de la Aviación Militar, preguntó a su comandante qué tipo de munición había en los almacenes e inspeccionó éstos. Posteriormente, visitó los almacenes de munición Al-Tayi para unirse a los grupos primero y segundo mencionados anteriormente. Concluidas las tareas, que duraron seis horas y media, el grupo regresó al Hotel Canal.

## **VII. Equipo de inspección aérea**

El equipo, integrado por 12 inspectores, salió del Hotel Canal a las 12.30 horas a bordo de vehículos. Inspeccionó las zonas de Al-Rashid y Al-Yusufiya, al sur de Bagdad. A continuación, inspeccionó la zona de Amiriya Al-Faluya, al oeste de Bagdad, y la carretera paralela al río Eúfrates por la orilla de Al-Faluya. Concluidas las tareas, que duraron tres horas, el grupo regresó al Hotel Canal.

## **VIII. Entrevistas**

La UNMOVIC solicitó entrevistar a un funcionario iraquí. El Servicio de Vigilancia Nacional le informó de la hora y lugar de la cita y le alentó a acudir al encuentro. El funcionario no se negó a participar en la entrevista pero solicitó la presencia de dos miembros del Servicio de Vigilancia Nacional como testigos. La UNMOVIC se negó a realizar la entrevista. Asimismo, la UNMOVIC solicitó una entrevista con otro funcionario. El Servicio de Vigilancia Nacional informó a este último de la cita y le alentó a acudir a ella. El funcionario no se negó a participar en la entrevista pero pidió que un miembro del Servicio fuera testigo del encuentro. La UNMOVIC rechazó celebrar la entrevista.